

- Секция 2. Медиаграмотность и информационная культура
в профессиональной и социальной сферах

4. Концепция непрерывного воспитания детей и учащейся молодёжи в Республике Беларусь // Проблемы выхавання. – 2007. – № 2. – С. 3–19.

5. Концепция патриотического воспитания молодежи в Республике Беларусь // Проблемы выхавання. – 2003. – № 4. – С. 113–119.

6. Программа непрерывного воспитания детей и учащейся молодежи на 2021–2025 гг. – URL: <https://adu.by/images/2023/vosp/programma-vospitaniya-2021-2025>.

УДК 81.139

**АУДИО- И АУДИОВИЗУАЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ
ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ:
СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**

Григорьева В. С.

Профессор, доктор филологических наук
Тамбовский государственный технический университет, г. Тамбов

Ильина И. Е.

Доцент, кандидат филологических наук
Тамбовский государственный технический университет, г. Тамбов

Статья посвящена аудио- и аудиовизуальным текстам как средствам формирования навыков понимания и интерпретации при обучении иностранным языкам. Одной из основных задач исследования явилось сопоставление результатов понимания текста при восприятии на слух и при просмотре видеофильма. Авторами был проведен эксперимент со студентами среднего уровня, в результате которого удалось установить характеристики, потенциал и возможности использования видеоматериалов при обучении иностранному языку, а также теоретически обосновать преимущества видеоконтента.

Ключевые слова: аудиовизуальные медиа, понимание, интерпретация, визуальная грамотность.

В настоящее время визуальные, аудио- и аудиовизуальные медиа имеют большое значение в педагогической практике и методике преподавания иностранных языков, поскольку они позволяют передавать живые, аутентичные региональные знания и особенности использования языка, внося тем самым важный вклад в обучение культуре изучаемого языка. Поэтому многие специалисты в области дидактики подчёркивают, что «чрезвычайно важно обеспечить необходимую обстановку для естественного понимания иноязычных текстов в аудитории» [1, с. 27]. Учащиеся, работая с фильмами и видеоклипами на занятиях по иностранному языку, подходят

к процессу понимания текста более расслабленно, мотивированно и сосредоточенно, чем при работе с традиционными аудиотекстами из учебников. Однако в данном случае возникает вопрос о качестве и уровне понимания увиденного и прослушанного материала. Способствуют ли аудиовизуальные тексты, такие как видеоподкасты, короткометражные и художественные фильмы, телесериалы, репортажи и т.д., более высокому уровню понимания содержания по сравнению с чисто аудиальными текстами? Такая постановка вопроса обусловила необходимость эмпирических исследований, более конкретно разграничивающих навык понимания при чистом аудировании как традиционного конструкта, от аудиовизуального понимания, и фактически продемонстрировать потенциал аудиовизуальных медиа для изучения иностранных языков.

С этой целью авторами было проведено количественное исследование понимания аудио- и аудиовизуальных текстов студентами, изучающими немецкий язык на среднем уровне в Тамбовском государственном техническом университете в осеннем семестре 2024 г. В исследовании изучалась степень, в которой качество понимания при просмотре видео отличается от качества понимания того же текста при прослушивании. Полученные данные были оценены и интерпретированы в контексте современной исследовательской литературы.

Основное внимание в исследовании уделялось вопросу о том, в какой степени использование аудиовизуальных материалов может улучшить показатели понимания текста у студентов, изучающих немецкий язык. На занятиях по немецкому языку подгруппе студентов (30 человек) среднего уровня (B1–B2) дважды показывали видеоклип продолжительностью 4 минуты [2]. Другой группе студентов (32 человека) дважды показывали только аудиозапись того же видео. Обе группы получили одинаковый лист заданий с открытыми вопросами на понимание текста. Участники теста должны были, делая заметки по вопросам текста, продемонстрировать свои навыки понимания, а затем оценить своё понимание на слух и с использованием визуального восприятия. Кроме того, сравнивалось количество воспринятых на слух элементов, которые были «услышаны» во время просмотра видео, и количество аналогичных элементов, которые были поняты во время прослушивания аудиотекста, чтобы понять, в какой степени прослушивание текста на слух способству-

ет пониманию, даже если соответствующий элемент визуально не представлен в фильме. Целью данного исследования явился анализ того, в какой степени фильм «переносит» получателя в содержательном плане, т.е. служит средством структурирования и ориентации, потенциально позволяя получателям извлекать информацию из текста более эффективно, чем при чисто слуховом восприятии. Результаты эксперимента представлены в процентном соотношении.

Проведенное исследование показало, что наблюдается весьма значимая разница между показателями понимания при чистом аудировании и при аудировании и одновременном просмотре текста. В то время как почти две трети (64,5%) узнаваемых элементов были распознаны и названы участниками теста при просмотре видео, при прослушивании текста без изображений уровень понимания составил значительно меньше половины (39%). Причиной этого можно считать отсутствие или иное понимание некоторых понятий в повседневной жизни немцев.

При выборе подходящего текста для сравнительного исследования важнейшим критерием была его доступность для понимания участниками теста как на слух, так и на просмотр видео. Кроме того, это должен быть аутентичный текст, поскольку тренировка аудирования и зрительного восприятия на занятиях должна соответствовать естественному пониманию, при котором киноматериалы из повседневной жизни в чужой культуре воспринимаются, понимаются и интерпретируются «в её специфических кодах» [3, с. 118]. Это означает, что как понимание аутентичной устной речи, которому также учат по традиционным учебникам, так и невербальная и экстравербальная информация с коммуникативной функцией, такая как мимика и жесты, фоновые изображения и т. д., активно включаются в процесс понимания.

Попробуем подвести обоснование полученных результатов эксперимента, связав их с теоретическими основами формирования навыка понимания аудио- и видеоматериалов. Обучение иностранному языку, связанное с пониманием аудио- и видеоматериалов, основано на теории «двойного кодирования» [4]. Согласно этой теории, словесная и предметная информация обрабатываются двумя отдельными подсистемами рабочей памяти, каждая из которых обладает ограниченной вычислительной мощностью. Между двумя системами существует связь, обеспечивающая взаимный обмен информацией. При одновременной обработке лингвистической

и визуальной информации первоначально возникают два различных ментальных представления – вербальное и образное. Если лингвистическая и визуальная информация поступают максимально близко во времени и пространстве, например, звучание слова вызывает соответствующий визуальный сигнал, обе части информации могут быть связаны в единое представление и переданы в долговременную память. В противном случае, например, если иллюстрация или рисунок предъявляются в иное время, чем вербальный текст, может возникнуть когнитивная перегрузка, затрудняющая обработку. Соответственно, эффект обучения снижается или даже отсутствует. Согласно этим предположениям, работа с аудиовизуальными материалами требует, с одной стороны, повышенных усилий от реципиента, поскольку стимулы должны обрабатываться по двум каналам, но, с другой стороны, при определённых условиях может способствовать более эффективному обучению. Медиапсихология исследовала такие условия, и были разработаны следующие принципы для восприятия вербальной и визуальной информации:

1. Принцип мультимедиа: текст в сочетании с визуальными стимулами приводит к более глубокой обработке, чем одиночный визуальный стимул [5, с. 223–226];

2. Принцип смежности: Временная и пространственная близость при представлении изображений и текста положительно влияет на обработку [5, с. 135–138];

3. Принцип модальности: Устный текст в сочетании с визуальными стимулами обрабатывается эффективнее, чем только письменный текст [5, с. 265–268].

Таким образом, оптимальная обработка происходит, когда входные данные могут обрабатываться как вербально, так и визуально, и, следовательно, могут быть быстрее извлечены из долговременной памяти. В этом случае происходит кумулятивное, устойчивое обучение. Учения медиапсихологии предполагают, что аудирование иностранного языка также положительно влияет на одновременный визуальный стимул, что приводит к лучшему пониманию.

Если в обучении иностранным языкам используются аудиовизуальные материалы, включающие принципы мультимедиа, модальности и смежности, то визуализация, связанная с содержанием (так называемые контент-визуальные материалы), может конкретизировать и дополнять аудиальную информацию устных текстов

в фильме. Таким образом, можно устранить двусмысленность в вербальных высказываниях, изменить высказывания и положительно повлиять на процессы понимания и интерпретации текста. Более того, в обучении иностранным языкам предполагается, что изображения также способствуют распознаванию лексики, и общее понимание становится проще и быстрее. Эти преимущества киноматериалов уже были использованы при разработке обучающих фильмов по языку, основанных на аудиовизуальном методе. Однако из-за своей искусственности они часто служили лишь для отработки (стереотипных) языковых моделей, а не для создания аутентичных ситуаций восприятия и общения. Даже если звуковые и визуальные стимулы не возникают одновременно, потенциал (аутентичных) аудиовизуальных текстов заключается в том, что, по сравнению с чистыми аудиотекстами, они могут предотвратить непонимание учащимися текста из-за неверной интерпретации отдельных слов.

Итак, в контексте изучения иностранного языка визуальная грамотность означает подготовку учащихся к пониманию и активному созданию взаимодействия различных средств и способов восприятия культуры изучаемой страны. Поэтому учащимся следует оказывать поддержку в более эффективном понимании связей между устным словом и визуальными стимулами, другими словами, средствами восприятия, а также в правильном распознавании сообщений, намерений и интерпретационных фонов, способов восприятия, содержащихся в визуальном материале. Таким образом, им следует предоставлять всё больше возможностей использовать визуальные и аудиовизуальные материалы в качестве вспомогательных средств формирования навыков понимания.

Список использованных источников

1. Hallet W. Viewing Cultures: Kulturelles Sehen und Bildverstehen im Fremdsprachenunterricht // Hecke, Carola & Surkamp, Carola (Hrsg.), Bilder im Fremdsprachenunterricht. Neue Ansätze, Kompetenzen und Methoden. Tübingen: Narr, 2010. – Pp. 26–54.
2. Weihnachten in Deutschland. – URL : https://mail.ru/search?search_source=mailru_desktop_safe&msid=1&encoded_text=AAD1CAY8FCKLHQ_VOWB3m5vXCIDqsmbl1WQhh5-_HOHrdCe6E1TCVaQ_aF26QnOYORakin3xwX0CquMefoqArIbMn50HIDI-zwipdS3JqHZxWAXWjEnlyUt0Whd56hpgNaw%2C%2C&serp_path=%2Fvideo%2F-preview%2F1951272198785662186&type=video (date of access: 26.09.2025).
3. Biechele B. Verstehen braucht Sehen: entdeckendes Lernen mit Spielfilmen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache // Welke, Tina & Faistauer, Renate (Hrsg.), Lust auf Film heißt Lust auf Lernen. Wien: Praesens, 2010. – Pp. 13–32.

4. Paivio A. Mental Representations: A Dual-Coding Approach. – New York: Oxford University Press, 1990. – 322 p.
5. Mayer R. E. Multimedia Learning. – New York: Cambridge University Press, 2009. – 320 p.

УДК 655.111.12:378

ОСОБЕННОСТИ ПОДГОТОВКИ ИНЖЕНЕРНО-ТЕХНИЧЕСКИХ КАДРОВ ДЛЯ ПОЛИГРАФИЧЕСКОГО ПРОИЗВОДСТВА

Грудо С. К.

канд. техн. наук, зав. кафедрой ПОиСОИ
Белорусский государственный университет, г. Минск

Подготовка инженерно-технических кадров для полиграфии включает углубленное изучение технологических процессов (от дизайна до постобработки), развитие профессиональных качеств (внимательность, ответственность, аккуратность) и приобретение специфических знаний (управление современным оборудованием, контроль качества). Важным аспектом является формирование навыков работы с разнообразной печатной продукцией, включая как классические издания, так и современную упаковочную и рекламную продукцию.

Ключевые слова: образование, инженер, полиграфия, принт-медиа.

Для удовлетворения потребности Республики Беларусь в собственных инженерных кадрах с 1993 года в Белорусском государственном технологическом университете (БГТУ) была начата подготовка специалистов для издательско-полиграфического комплекса страны. БГТУ – первое и единственное в Республике Беларусь учебное заведение, которое комплексно готовит высококвалифицированные кадры для полиграфических предприятий и издательских организаций.

На протяжении более 20 лет БГТУ на кафедре полиграфического оборудования и систем обработки информации готовит инженерно-технических специалистов, успешно обеспечивающих деятельность организаций и предприятий издательско-полиграфического комплекса Беларуси. С 2001 года подготовка инженеров-электромехаников велась по специальности 1-36 06 01 «Полиграфическое оборудование и системы обработки информации». С учетом широкого внедрения в принтмедиа сферу компьютерного управления, информационных технологий и цифровой техники, а также ориентирования Республики Беларусь на цифровую экономику,